

# tà shàng xué xí de zhēng tú 踏上学习的征途

(陈矜孜, 有改动)



zài tōngmíng de dēngguāng xià wǒ dǎ kāi wèi wán chéng de yīng wén zuò yè wǒ kàn zhe  
在通明的灯光下，我打开未完成的英文作业。我  
tān zài yǎn qián de zì mǔ fǎng fú kàn jiàn qiān qiān wàn wàn zhī héng xíng de páng xiè zhèng zhāng  
摊在眼前的字母，仿佛看见千千万万只横行的螃蟹，正张  
yá wǔ zhǎo de xiàng wǒ pá lái xīn lǐ méi lái yóu de chén zhòng bié shuō sī kǎo jiù lián  
牙舞爪地向我爬来，心里没来由的沉重，别说思考，就  
tí bǐ yě méi jìn er  
连提笔也没劲儿。

zhè ge shí hou yì zhī bù shí xiàng de wén zi fēi guò lái dīng yǎo wǒ  
这个时候，一只不识相的蚊子飞过来叮咬我。  
pā de yì shēng wǒ hěn hěn de wǎng shǒu bì dǎ qù wén zi jī ling  
“啪”的一声，我狠狠地往手臂打去，蚊子机灵  
de fēi zǒu le shǒu bì shàng dǎo liú xià yí gè shǒu yìn xuè hóng xuè hóng de zhǎng  
地飞走了，手臂上倒留下一个手印。血红血红的掌  
yìn xiàng jí le chéng jì cè lǐ yīng wén kē de fēn shù cì yǎn de hóng sè bú duàn  
印，像极了成绩册里英文科的分数。刺眼的红色，不断  
de zài wǒ yǎn lǐ kuò dà kuò dà ..... kě wù de wén zi yòu fēi guò lái le  
地在我眼里扩大、扩大……可恶的蚊子又飞过来了，  
hū gāo hū dī hū jìn hū yuǎn sì hū zài xiàng wǒ jiào xiǎo wǒ ná qǐ diàn wén pāi  
忽高忽低，忽近忽远，似乎在向我叫嚣。我拿起电蚊拍，  
pū shàng pū xià de zhuī dǎ wén zi què zěn me yě dǎ bù zháo wǒ xīn lǐ yòu jí yòu  
扑上扑下地追打蚊子，却怎么也打不着，我心里又急又  
qì yǎn lèi xùn sù duó kuàng ér chū  
气，眼泪迅速夺眶而出。

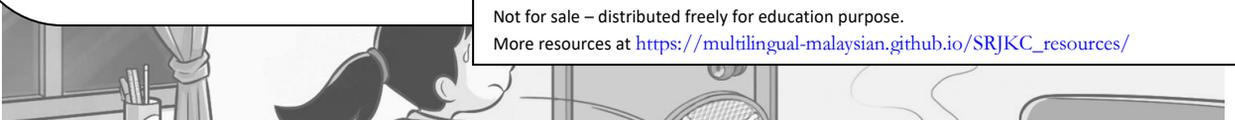
## Embark on the journey of learning.

Under the bright light, I opened my unfinished English homework. Looking at the letters **spread out** in front of my eyes, it is like seeing thousands of **crabs** crawling towards me **baring their teeth and claws**. My heart is heavy for no reason, I couldn't think nor have the energy to pick up a pen.

At this time, an unknown mosquito flew over and bit me. With a "snap", I slapped my **arm** hard, and the mosquito flew away cleverly, leaving a **palmprint** on my arm. The blood-red palmprint looked exactly like the English **marks** in my **report card**. The bright red mark kept expanding and expanding in my eyes... The **nasty** mosquitoes are flying over again, fluttering high and low, near and far, as if **taunting** me. I picked up the electric **mosquito swatter** and jumped up and down to chase the mosquitoes, but I couldn't hit them. I was **furious**, and tears flowed out quickly.

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at [https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC\\_resources/](https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/)



mā mā děng wǒ kū gòu le , qì xiāo le cái dì gěi wǒ yì běn shū , yì xíng tàng jīn zì  
妈妈等我哭够了、气消了才递给我一本书，一行烫金字  
yuè rù yǎn lián —— 《 yì dài fēng fàn lǐ guāng qián 》 。 zhè shì yì běn shēng dòng de huà cè ,  
跃入眼帘——《一代风范李光前》。这是一本生动的画册，  
shù shuō zhe huá rén qǐ yè jiā , jiào yù jiā hé cí shàn jiā —— lǐ guāng qián xiān sheng de  
述说着华人企业家、教育家和慈善家——李光前先生的  
fèn dòu shǐ 。  
奋斗史。

lǐ guāng qián zài 10 suì nà nián gēn zhe fù qīn bān qiān dào xīn jiā pō móu shēng 。 yīn wéi  
李光前在10岁那年跟着父亲搬迁到新加坡谋生。因为  
jiā jìng bù hǎo , zhǐ hǎo bào dú zhuān shōu qióng kǔ yīn dù xué tóng de xué xiào 。 yì qún qióng  
家境不好，只好报读专收穷苦印度学童的学校。一群穷  
hái zǐ hěn kuài dǎ chéng yí piàn , tā yòng yīng yǔ hé dàn mǐ ěr yǔ gēn tóng xué gōu tōng ;  
孩子很快打成一片，他用英语和淡米尔语跟同学沟通；  
zhōu mò shí , tā jiān chí xué xí zhōng wén , lì zhì zhǎng dà hòu yào gàn yì fān dà shì yè 。  
周末时，他坚持学习中文，立志长大后要干一番大事业。  
suì nà nián , tā bái tiān jiāo shū , wǎn shàng wéi huá wén bào fān yì diàn xùn gǎo ,  
19岁那年，他白天教书，晚上为华文报翻译电讯稿，  
guò zhe zuǒ shǒu dǎ wén zi , yòu shǒu xiě gǎo de rì zi 。 suī rán cháng cháng bèi wén zi dīng  
过着左手打蚊子，右手写稿的日子。虽然常常被蚊子叮  
yǎo , tā què bù dāng yì huí shì 。  
咬，他却不当一回事。

My mother waited for me to calm down before handing me a book, and a line of gold font jumped into my eyes-"Lee Guang Qian – a story". This is an interesting picture book, detailing the **past struggles** of Mr. Lee Guang Qian, a Chinese entrepreneur, educator and **philanthropist**.

Lee Guang Qian **moved** to Singapore with his father when he was 10 years old. Because of his **family is poor**, he enrolled in a school for poor Indian. A group of poor children quickly became close friends, and he used English and Tamil to **communicate** with his classmates; on weekends, he insisted on learning Chinese, and he is determined to do **achieve greatness** when he grows up.

At the age of 19, he taught during the day and **translated** telegram manuscripts for Chinese newspapers at night. He spent his days hitting mosquitoes with his left hand and writing manuscripts with his right. Although he was often bitten by mosquitoes, he didn't think anything of it.

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at [https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC\\_resources/](https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/)



kàn dào zhè lǐ wǒ dùn shí míng bái le mā ma de yòng yì wǒ yīng wén bù hǎo  
看到这里，我顿时明白了妈妈的用意。我英文不好，  
bīng bú shì wǒ tiān zī bù hǎo ér shì wǒ yì lì bù zú bú gòu kè kǔ xué xí  
并不是我天资不好，而是我毅力不足，不够刻苦学习。  
dāng xià wǒ lì xià zhì yuàn yào xiàng xiān xián kàn qí xué xí tā zài jiān kǔ de tiáo  
当下，我立下志愿，要向先贤看齐，学习他在艰苦的条  
jiàn xià jiān chí xué xí de jīng shén  
件下坚持学习的精神。

nǐ shì fǒu yě gēn wǒ yí yàng shì yīng wén wéi hóng shuǐ měng shòu zhèng fán nǎo zhe  
你是否也跟我一样，视英文为洪水猛兽，正烦恼着  
rú hé gǎo hǎo yīng wén gǔ wǎng jīn lái shì shàng wú nán shì zhǐ pà yǒu xīn rén  
如何搞好英文？古往今来，“世上无难事，只怕有心人”  
shì gǔ lì rén men xiàng shàng de zuì jiā zuò yòu míng zhèng míng le wán qiáng de yì lì kě zhē  
是鼓励人们向上的最佳座右铭，证明了顽强的毅力可征  
fú shì jiè  
服世界。

yì zhī wén zi bú guò shì shí jǐ háo mǐ dà de xiǎo dōng xī dǎ wén zi suǒ  
一只蚊子，不过是十几毫米大的小东西，打蚊子所  
liú xià de xuè hóng bā zhǎng yìn ràng wǒ míng liǎo yù dào cuò zhé shí bú yào táo bì yào  
留下的血红巴掌印，让我明了遇到挫折时不要逃避，要  
zhǎo chū wèn tí gēn yuán yǐ bú pà chī kǔ de jīng shén lè guān miàn duì jiù yí dìng néng  
找出问题根源，以不怕吃苦的精神乐观面对，就一定能  
gòu huàn qǔ chéng gōng de xǐ yuè  
够换取成功的喜悦。

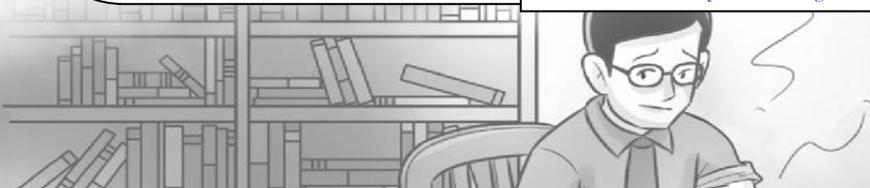
Reading up to this point, I immediately understood my mother's intention. My English is not good, not because I am not talented, but because I lack perseverance and hard work. At that moment, I made a wish to follow this sage and learn from his spirit of persistent learning, especially under difficult conditions.

Are you, like me, regard English as a "beast" and worry about how to improve English? "There is nothing difficult in the world, as long as there is a will" is the best motto to encourage people to persevere, because strong perseverance can help us conquer the world.

A mosquito is an insignificant thing with a size of about ten millimetres. The blood-red palmprint left by the mosquito made me understand that when encountering setbacks, I should not run away, but instead I should find out the root of the problem and face it with optimism and without fear of hardship. With this only can I exchange setbacks with the joy of success.

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at [https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC\\_resources/](https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/)



# 今日看古诗

xiāng cūn sì yuè

## 乡村四月

宋·翁卷



lǜ biàn shān yuán bái mǎn chuān  
绿遍山原白满川，  
zǐ guī shēng lǐ yǔ rú yān  
子规声里雨如烟。  
xiāng cūn sì yuè xián rén shǎo  
乡村四月闲人少，  
cái le cán sāng yòu chā tián  
才了蚕桑又插田。



Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at [https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC\\_resources/](https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/)